https://pisateli-rossii.ru/novosti/berega-druzhby-imeni-l-yu-severa-2024/



«Берега дружбы» имени Л.Ю. Севера – 2024



С 2 по 4 августа 2024 года в Неклиновском районе и городе Таганроге Ростовской области прошёл IX международный молодёжный фестиваль-конкурс поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы» имени Л.Ю. Севера

В этом году в литературном форуме по результатам предварительного отбора приняли участие поэты-переводчики из 54 регионов Российской Федерации, включая 19 национально-автономных территорий и 6 регионов Республики Беларусь. Интерес к «Берегам дружбы» проявили и подали свои заявки поэты Приднестровья, Южной Осетии, Узбекистана, Молдовы, Латвии, Киргизии, Казахстана, Армении, Азербайджана, Польши, Китая, Латинской Америки, Словении, Канады, Туниса. В статусе наставников свои знания и поэтический опыт передавали, оказывали творческую помощь и поддержку молодым дарованиям 39 представителей **Союза писателей России** и 10 членов Союза писателей Беларуси.

2 августа 2024 года, в первый день фестиваля, участники и гости посетили Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты», где возложили венок к Вечному огню Мемориала славы «Героям прорыва Миус-фронта и освобождения г. Таганрога». Мемориал был открыт в мае 1980 года как

символ дружбы народов СССР, отстоявших Родину в суровые годы войны. Была проведена экскурсия по территории музея, где участники и гости фестиваля узнали об истории строительства немецкой линии обороны на реке Миус, боях весны и лета 1942 года, преступлениях фашистского оккупационного режима, историях героев боев за освобождение Ростовской области, познакомились с уникальными документами, фотографиями, вещественными памятниками, собранными на территории Донского края и переданными в музей участниками поисковых отрядов и общественных объединений, а также жителями городов, районов и сёл.

После экскурсии в конференц-зале Информационно-выставочного центра «Самбекских высот» состоялся поэтический концерт «**Покорённая высота**» и презентация изданного в рамках культурно-образовательного проекта «Берега дружбы» сборника авторской поэзии и поэтических переводов участников и наставников с говорящим названием «**За то, что наша правда высока**». Прозвучавшие в авторском исполнении стихи, пронизанные любовью к Родине, наполненные переживаниями о прошедшем и настоящем никого не оставили равнодушными.

Вторая половина дня была не менее насыщенной:

На могиле **Леонида Юрьевича Севера**, состоялся митинг памяти. Он начался с поминальной литии, которую отслужил благочинный Неклиновского района, затемпрозвучало немало тёплых слов друзей и учеников, в том числе поэтических посвящений.

По традиции гостей в районном центре встречали хлебом-солью. На площади имени Алексея Береста лучшие творческие коллективы Неклиновского района в русских национальных костюмах объединили всех гостей в большой хоровод дружбы. Далее гости и участники фестиваля посетили выставку мастеров декоративно-прикладного искусства и попробовали блюда русской кухни. В зале работал открытый микрофон, где каждый мог прочитать любимое стихотворение.

В МБУК «Районный дом культуры имени А. В. Третьякова» Неклиновского района прошло торжественное открытие **XII Международного фестиваля национальных культур** и **IX Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы» имени Л.Ю. Севера**. Два фестиваля – фольклорный и поэтический, прочно связанных между собой уже много лет, продолжили раскрывать жителям и гостям Неклиновского района и Ростовской области новые грани национальных культур и литератур народов Российской Федерации и стран ближнего и дальнего Зарубежья.

К этому событию специалисты библиотек района в фойе РДК подготовили красочную инсталляцию «**Район литературный. Мы этим именем живём**», посвящённую жизни Леонида Юрьевича Севера и литераторам, имена которых в разные годы присваивались библиотекам. Так же были представлены выставки «Библиотека «Берегов дружбы», «Книги, подаренные авторами», «Литературное объединение «Степь»». Береговцы, приехавшие на фестиваль уже не в первый раз, с ностальгией вспоминали предыдущие встречи, листали сборники прошлых лет, где были напечатаны их стихи, дарили Межпоселенческой библиотеке новые книги. Ещё одна просветительская экспозиция была размещена в Районном выставочном зале кинотеатра «Мир», где были представлены документы о культурном и экономическом сотрудничестве между регионами и учреждениями – участниками Проекта, награды и поощрения от общественных организаций, подарки участников ежегодного фестиваля, а также большая фото- и книжная экспозиция, отражающая историю развития фестиваля «**Берега дружбы**».

На открытии фестиваля «Берега дружбы» присутствовалипочётные гости**:** исполняющий обязанности Генерального Консула Республики Беларусь в г. Ростове-на-Дону **Д. Г. Шкурдь**, представитель Общественной палаты Ростовской области **В. А. Некрасов**, руководители национально-культурных автономий, главы администраций, районов и городов, руководители ВУЗов г. Таганрога и Ростова-на-Дону, а также различных учреждений и общественных объединений Ростовской области, делегации сельских поселений Неклиновского района. И, конечно, участники фестиваля – молодые поэты и их наставники.

Собравшихся приветствовали глава Администрации Неклиновского района **Василий Даниленко**, генеральный директор Союза писателей России **Василий Дворцов**; член Правления и председатель Калужского областного отделения СП России, генеральный координатор Мирового Поэтического Движения (WPM) в России и странах Азии **Вадим Терёхин**; член Правления и председатель Краснодарского краевого отделения СП России **Светлана Макарова**; вице-президент мирового Артийского комитета и национального Артийского комитета России, член ЮНЕСКО по культуре, образованию и науке **Ауес Бетуганов**; председатель «Благотворительного фонда поддержки творческих инициатив имени Али Шогенцукова, соучредитель регионального проекта «Берег дружбы Кабардино-Балкарской Республики» **Леонид Шогенцуков**.

«Кажется, недавно мы начинали этот фестиваль, объединяющий три славянских народа – русский, украинский, белорусский. А сегодня этот фестиваль объединяет народы фактически всей планеты, их творческих, лучших представителей. Радует то, что среди участников фестиваля появляется всё больше молодежи, которая может реализовать себя через этот творческий проект. Неклиновцы рады видеть вас у себя в такое сложное время. Я желаю всем нам мира, счастья, добра, творческим людям – желаю творить, созидать и радовать своим творчеством, своими произведениями окружающих. Фестиваль живёт и будет жить!» – отметил в приветственном слове **Василий Даниленко**.

По видеосвязи участников фестиваля поздравили член Постоянной комиссии по правовым вопросам, национальным отношениям и средствам массовой информации Палаты представителей, руководитель рабочей группы Национального собрания Республики Беларусь по делам белорусов зарубежья, заслуженный деятель культуры страны, руководитель Международного проекта «Берега дружбы» по Республике Беларусь **Владимир Гаврилович**:

«Дорогие, родные нам люди! Мы с Вами живём в едином доме – Союзном государстве! Союзное государство – это наше достояние, позволяющее жить одной семьей в мире и согласии. Уверен, что воля белорусов и россиян к единению, как и прежде, будет служить прочным основанием для интеграционного строительства, дальнейшего развития многопланового, в том числе культурного, сотрудничества и формирования общей новейшей истории. Уверен, что наши форумы, литературные форумы-братья ещё долгие десятилетия будут вносить свой весомый вклад в наше единение!».

Главе Администрации района **Василию Даниленко**, начальнику отдела культуры администрации района **Элеоноре Скляр**, директору МЦБ имени И. Бондаренко **Татьяне Кошкарёвой**, вдове Л.Ю. Севера **Ирине Север**; ведущему координатору фестиваля, члену Союза писателей России **Ольге Сафроновой**, председателю МНКА «Белорусы Неклиновского района», организатору фестиваля, члену Союза писателей России **Анжелике Шульженко –** были вручены Благодарственные письма и подарки от представителей различных творческих союзов России и мира.

«Есть обязательные даты и события, которые определяют жизненный год. Фестиваль «Берега дружбы» – одно из таких событий, уникальный проект, подобных которому нет в России», – так отметил значимость фестиваля для развития русского языка и языков других народов нашей многонациональной России **Василий Дворцов**.

Отдельная тема концертной программы была посвящён автору идеи, основателю и непосредственному руководителю на протяжении многих лет культурно-образовательного проекта «Берега дружбы» – **Леониду Северу**. В этом году ему бы исполнилось 65 лет. Состоялась презентация сборника его поэзии, стихов-посвящений Леониду Юрьевичу и воспоминаний о нём «Сокровенные слова. Памяти Леонида Юрьевича Севера посвящается», изданного при спонсорской поддержке радиоканала «Донское радио 106,3 FM» (руководитель **М.Н. Пилат**).

По сложившейся традиции о начале работы фестиваля возвестила церемония зажжения свечей Дружбы трёх славянских народов. Это право было предоставлено председателю жюри Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы» имени Л. Ю. Севера **Василию Дворцову**; председателю ОО РНКА «Белорусы Ростовской области» **Владимиру Животкевичу** и председателю МНКА «Украинцы Северского района станицы Смоленской Краснодарского края» **Андрею Самойлику**.

Праздничное настроение гостям фестиваля создали радушное гостеприимство жителей села и великолепная концертная программа, подготовленная лучшими творческими коллективами Неклиновского района.

3 августа, в первой половине дня в Центральной городской публичной библиотеке имени А. П. Чехова состоялось главное событие «Берегов дружбы» – конкурсные слушания, на которых отобранные на первом этапе финалисты представили на суд компетентного жюри по одному авторскому стихотворению и по одному переводу. Члены жюри **Василий Владимирович Дворцов** (председатель), **Вадим Фёдорович Терёхин**, **Светлана Николаевна Макарова, Ольга Игоревна Сафронова, Анжелика Дмитриевна Шульженко** (Салтанова) отметили возросшую патриотичную направленность творчества молодых поэтов-переводчиков, их работу со словом. Прозвучали стихи и переводы на русском, армянском, осетинском, белорусском, украинском, ингушском, чувашском и английском языках. Отличительной чертой фестиваля-конкурса «Берегов дружбы» является оценка творческого и переводческого потенциала всех финалистов, независимо от их личного присутствия.

После Конкурсных слушаний состоялся Круглый стол «**Проблемы поэтического перевода с национальных языков**», в котором приняли участие члены жюри и гости фестиваля. Выступающие отметили важную роль взаимодействия автора и переводчика при выполнении перевода, погружения в культуру и язык народов, умения работать с подстрочниками. **Чечена Монгуш** из Республики Тува познакомила участников круглого стола с тувинским языком, а **Эльмира Ашурбекова** из Республики Дагестан – с тонкостями перевода с табасаранского языка. По результатам работы круглого стола были намечены планы по привлечению к участию в фестивале молодёжи, пишущей на национальных языках и повышению интереса к изучению языков нашей страны. На открытом микрофоне в библиотеке вновь звучали произведения участников и наставников конкурса. И вновь основная тематика – любовь, вера, надежда, Родина и природа.

Во второй половине дня участники и гости фестиваля посетили Таганрогский художественный музей, где познакомились с полотнами **Айвазовского, Федотова, Шишкина, Поленова, Левитана, Репина** и многих других известных художников. Увидеть в провинциальном музее мировые шедевры середины XIX – начала XX веков для многих

участников экскурсии стало неожиданностью. Одновременно с экскурсией в скульптурном дворике опять работал открытый микрофон, где желающие читали свои стихи и переводы, наполненные душевной болью и жизненным восторгом, патриотизмом, а порой искрометной сатирой и тонким юмором.

Кроме организованных выступлений, все эти три насыщенные мероприятиями дня, звучали стихи и песни, проходили мастер-классы под руководством опытных наставников – с рассвета и до глубокой ночи на базе отдыха «Радуга» Неклиновского района, где проживали участники фестиваля.

*

По результатам второго этапа конкурса «Берега дружбы» были изданы: сборник поэтических переводов финалистов «**В завтра, словно в зеркало смотрю**», сборник поэтических переводов наставников «**И утешеньем вызревает слово**», сборник поэтических переводов и авторских стихотворений участников и наставников в номинации «**Покорённая высота**» – «**За то, что наша правда высока**». Переводчики получили авторские экземпляры и комплекты для передачи в библиотеки своих городов, районов, областей и республик.

Завершающий день фестиваля начался с посещения мемориального комплекса «**Балка смерти**» в селе Петрушино, где в 1941 – 1943 годах во время оккупации города нацистами было убито 10000 советских граждан. Береговцы возложили венок к памятнику «Борцы» и помянули погибших минутой молчания. Историк-краевед **Василий Гринько** провёл информационно насыщенную экскурсию по комплексу «Балка смерти», рассказав о зверствах немецко-фашистских оккупантов во время войны. И вновь звучали стихи на разных языках, посвящённые Героям-освободителям и жертвам Великой Отечественной войны.

В этот день состоялось ещё одно знаковое событие: библиотеке Новобессергеневского сельского поселения было присвоено имя Леонида Юрьевича Севера. На входе в библиотеку, в присутствии участников фестиваля, была открыта мемориальная памятная доска, затем Ирина Николаевна Север провела экскурсию по музейной экспозиции, посвящённой памяти её мужа.

Вечером, в Районном Доме культуры имени А.В. Третьякова состоялась церемония закрытия фестиваля-конкурса с награждением победителей и вручение благодарностей организаторам и наставникам, награждение медалями «Почётный наставник творческой молодёжи», «За служение русскому слову», «100 лет Расулу Гамзатову». Специальным дипломом жюри в номинации «Творческое развитие родного языка» участников награждали председатель «Благотворительного фонда поддержки творческих инициатив имени Али Шогенцукова, соучредитель регионального проекта «Берег дружбы КБР» **Леонид Шогенцуков**, а также продюсер и организатор регионального этапа «Берег дружбы – Кабардино-Балкария», культуролог, член ЮНЕСКО **Розета Марышева**.

Дипломантов в номинациях «Поэзия имени В. А. Динеки» и «Поэтический перевод имени В. Е. Сорочкина» наградила поэт, прозаик, публицист, переводчик, член Союза писателей России, ведущий координатор фестиваля **Ольга Сафронова**. Дипломантов в номинации: «Покорённая высота» наградила член Союза писателей России, председатель местной национально-культурной автономии «Белорусы Неклиновского района», член жюри и организатор проекта «Берега дружбы» **Анжелика Шульженко**.

Поэт, член Правления СП России, председатель Калужского областного отделения СП России, генеральный координатор Мирового Поэтического Движения (WPM) в России и в странах Азии **Вадим Терёхин** вручил дипломы лауреатам III степени.

Лауреатов II и I степени наградила поэт, прозаик, публицист, член Правления СП России, председатель Краснодарского краевого отделения СП России, член Высшего творческого совета Союза писателей Союзного Государства Россия-Беларусь **Светлана Макарова**.

Почётное право объявить обладателя Гран-при было предоставлено председателю жюри Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы» имени Л. Ю. Севера, прозаику, поэту, публицисту, генеральному директору Союза писателей России, члену Высшего творческого совета Союза писателей Союзного Государства Россия-Беларусь **Василию Дворцову**. Единогласным решением жюри диплом Гран-при 2024 года был присуждён **Анне Гассиевой** (г. Цхинвал, Республика Южная Осетия).

Украсили праздник творческие номера вокальных и танцевальных коллективов Неклиновского района.

С 5-го по 7-е августа на базе конференц-зала «Самбекских высот» продолжила работу **Всероссийская школа поэтических переводов имени А.В. Третьякова**. Сорок финалистов получили возможность прослушать курс лекций по программам: «Теория стихосложения и классические формы поэзии», «Особенности поэтического перевода с русского, белорусского и украинского языков», «Особенности поэтического перевода с английского, французского и немецкого языков». Лекторы: старший преподаватель Луганского государственного университета имени В.И. Даля **Лариса Алексеевна Бекрешева**; поэт и переводчик, член Союза писателей России **Ольга Игоревна Сафронова**; преподаватели факультета иностранных языков ТИ имени А.П. Чехова: кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка **Татьяна Георгиевна Кликушина**, доктор филологических наук, профессор кафедры немецкого и французского языков **Александр Михайлович Червоный** и преподаватель кафедры **Ольга Васильевна Шкиль**. Слушатели курса с большим интересом ознакомились с теоретическими и практическими переводческими основами, усовершенствовали уже приобретённые ранее навыки перевода поэтических текстов, развили творческое мышление, навыки критической интерпретации поэтического текста и проникновения в ассоциативное поле оригинала. В заключении 7 августа на базе отдыха «Радуга» в присутствии представителей Администрации Неклиновского района состоялось торжественное вручение сертификатов ЛГУ имени В.И. Даля и ТИ имени А.П. Чехова, удостоверяющих о получении дополнительного образования по программе «Особенности поэтического перевода**».**

Международный молодёжный фестиваль-конкурс поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы» имени Л. Ю. Севера в очередной раз подтвердил свой статус фестиваля настоящей творческой, идейной и бескорыстной дружбы, пример единения культур и литератур всех народов. В очередной раз он собрал и подружил совершенно несхожих поэтов общими поисками и открытиями новых тем для вдохновений.